

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**РЕЧЕВЫЕ ЖАНРЫ СОЧУВСТВИЯ И СОБОЛЕЗНОВАНИЯ НА  
МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЫ**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ  
БАКАЛАВРА

Студентки 4 курса 412 группы  
направления 44.03.01 Педагогическое образование  
профиль – «Иностранный язык»  
факультета иностранных языков и лингводидактики  
Бочаровой Ксении Николаевны

Научный руководитель  
доцент кафедры английского языка и  
методики его преподавания  
канд. филол. наук, доцент

\_\_\_\_\_

дата, подпись

С.Е. Тупикова

Зав. кафедрой  
английского языка  
и методики его преподавания  
канд. пед. наук, доцент

\_\_\_\_\_

дата, подпись

Г.А. Никитина

Саратов 2023 год

**Введение.** Речевые жанры сочувствия и соболезнования являются важной частью коммуникации, особенно в трудных жизненных ситуациях. Именно поэтому изучение данных жанров и их языковых особенностей является важным для любого, кто хочет эффективно общаться с другими людьми.

Во-первых, сочувствие и соболезнование являются неотъемлемой частью нашей социальной жизни. Каждый человек сталкивается с неприятностями и потерями, и когда этого происходит, ему необходимо чувствовать, что его окружают люди, которые заботятся о нем и готовы выразить свои симпатии и поддержку. Поэтому умение выражать сочувствие и соболезнование является крайне важным как для личных, так и для профессиональных отношений.

Во-вторых, изучение языковых особенностей этих жанров помогает лучше понимать, как именно человек может выразить свои чувства и эмоции в разных ситуациях. Например, когда говорим с кем-то, кто потерял близкого человека, мы должны использовать определенный тон и интонацию, а не только набор устойчивых этикетных фраз, чтобы выразить свои соболезнования и одновременно не обидеть или не задеть собеседника. Поэтому знание языковых особенностей позволяет людям быть более эмпатичными и понимающими в разных ситуациях.

Наконец, изучение речевых жанров сочувствия и соболезнования способствует развитию коммуникативных навыков и улучшению отношений с другими людьми. Когда люди умеют правильно выражать свои чувства и эмоции, они имеют возможность лучше понимать других людей и находить общий язык с ними. Кроме того, умение выражать сочувствие и соболезнование может помочь стать более эмпатичными и доброжелательными людьми, что в свою очередь может улучшить отношения с окружающими.

В целом, изучение речевых жанров сочувствия и соболезнования является важным для того, чтобы научиться эффективно общаться с другими людьми в различных ситуациях, особенно с представителями других культур; помогает быть более эмпатичными и понимающими, что в свою очередь может улучшить

отношения и жизнь в целом. Приведенные факторы обуславливают актуальность и востребованность данной темы исследования.

*Актуальность* исследования обусловлена значением этикетного общения в коммуникативном поведении. Несмотря на тот факт, что изучению этикета в лингвистике было посвящено несколько работ, культурные ценности, лежащие в его основе, досконально не исследованы. В данном исследовании речевой жанр соболезнования рассматривается в контексте когнитивной лингвистики, с акцентом на вербальные и невербальные средства выражения сочувствия коммуниканту в контексте концептуализации самого соболезнования. Интерес к исследованию коммуникативного акта соболезнования обусловлен его значимостью для социокультурной организации общества, в котором доминируют определенные культурные ценности и модели поведения.

*Объект* исследования – лингвистическое проявление эмпатических чувств с помощью жанров «сочувствие», «утешение» и «соболезнование» в различных сферах английского дискурса, охватывающих разговорные взаимодействия и каналы массовой информации.

*Предмет* исследования – разнообразные коммуникативные и прагматические свойства вышеупомянутых категорий речи соболезнования.

*Цель* исследования – представить тщательный прагмалингвистический анализ вербального выражения симпатии в английском речевом общении.

*Гипотеза* – официальные траурные письма сильно отличаются по структуре и применяемым тактикам от неофициальных траурных писем.

Для достижения цели необходимо выполнить следующие *задачи*:

1. Определить различные речевые жанры, используемые адресатом при выражении сочувствия и соболезнований.
2. Проанализировать различные ситуации, в которых может потребоваться выражение соболезнований.
3. Проанализировать различные коммуникативные и прагматические параметры, которые влияют на реализацию жанра соболезнования.

4. Провести анализ условий, которые приводят к выражению сочувствия, а также реакции получателя и используемые тактики.

5. Проанализировать языковые средства, используемые при выражении соболезнования.

6. Детально изучить жанр соболезнования в английской речи и исследовать различные способы его использования в различных сферах общения.

В работе использовались такие *методы исследования*, как описательный, сопоставительный, метод семантических примитивов, коммуникативно-прагматический анализ текста.

*Методологической и теоретической базой* послужили труды таких известных ученых, как Т.В. Авериной, В.В. Аксеновой, М.М. Бахтина, О.А. Воробьева, В.В. Дементьева, А.В. Кожеко и Е.А. Митиной, которые внесли большой вклад в исследование работы.

Материалом исследования послужили английские газетные тексты, посты и комментарии в среде интернет на англоязычных сайтах, записи выступлений.

*Научная новизна* заключается в том, что данная работа представляет собой первое исследование жанрового аспекта словесного выражения соболезнования. В нем раскрываются различные особенности выражения соболезнования в различных сферах английского общения.

*Теоретическая значимость* работы заключается в том, что благодаря своему уникальному вкладу в области жанроведения, прагмалингвистики и лингвокультурологии данное исследование значительно продвигает дискурс о речевой коммуникации. Коммуникативно-прагматический подход к жанровому анализу, используемый в данной работе может быть применен при изучении других типов коммуникативного взаимодействия.

*Практическая значимость* работы заключается в том, что результаты данного исследования могут послужить педагогическими ресурсами для разработки учебных программ по прагмалингвистике, лингвокультурологии и лингвистике. Кроме того, это исследование может вдохновить на дальнейшие

исследования по вопросам, специфичным для жанровых исследований, особенно в отношении выражения соболезнования.

*Структура* работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложений.

Во введении обосновывается актуальность работы, формулируются цели и задачи исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указываются методы анализа.

В первой главе подробно исследуются понятия речевой поступок и речевой этикет, досконально изучается теория речевого акта и речевого жанра, рассматриваются разные подходы к понятию жанр, а также разбирается соболезнование как вид этикетного жанра, рассматривается структура и тактики выражения соболезнования.

Во второй главе проводится анализ исследования официальных и неофициальных траурных писем на предмет соответствия определенной структуре, а также различные тактики выражения соболезнования.

В заключении подводятся итог проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

В приложениях показаны примеры неофициальных траурных писем, размещенных в среде интернет.

**Основное содержание.** В первой главе «Основные теоретические положения изучения речевых жанров» рассматриваются теоретические вопросы жанроведения, проблемы изучения эмоций и речевого этикета.

Речевой этикет является системой правил речевого поведения, регулирующей коммуникацию людей в различных социальных контекстах. Его соблюдение необходимо для успешного делового и личного общения. Речевой этикет включает стереотипные формулы обращения, приглашения, выражения благодарности, извинения и пожелания.

Умение быть приятным собеседником важно, как в личной жизни, так и в профессиональной деятельности. При выборе темы для беседы необходимо

учитывать интересы, знания и настроение участников общения, а также их текущую занятость. Несоблюдение этих правил, также, как и употребление профессиональных терминов или разговор на незнакомом языке, может рассматриваться как проявление неуважения к окружающим, также неэтично обсуждать малозначимые темы с человеком, который погружен в переживания или занят важным делом. Существуют так называемые запретные темы.

Этический аспект общения привлекает внимание исследователей различных областей знания: лингвистики (А.Г. Балакай, В.И. Гвазава, В.Е. Гольдин, Н.М. Дмитриева, Э.Д. Доржиева, В.И. Карасик, А.В. Кузнецов, О.А. Луцева, И.А. Стернин, Н.И. Формановская, А.Д. Шмелёв и др.), философии (Н.В. Голик, Ф.Г. Майленова, В.И. Сафьянов и др.), психологии (М.И. Воловикова, Д.В. Малюгин и др.), педагогики (Н.Е. Богуславская, Н.В. Ершова, А.С. Киселёва, О.Ф. Коробкова, Н.А. Купина, С.И. Львова, Е.Н. Суханкина, С.В. Толкач, О.В. Филиппова и др.), социологии (Н.Г. Денисова, Н.С. Загорская, О.В. Зуева, К.М. Кантеева, В.В. Соколов и др.).

Под термином «речевой этикет» Н.И. Формановская понимает набор социально установленных и национально-специфичных регулятивных правил, которые регулируют речевое поведение и контакты между коммуникантами в соответствии с их статусными, ролевыми и личностными взаимоотношениями как в официальной, так и в неофициальной обстановке.

Жанр речи является отражением более широкого понятия речевого события. Речевое событие – это важнейшая единица коммуникации посредством речи. Это целостный опыт, который включает в себя различные компоненты, включая вербальное содержание, невербальные сигналы, такие как жесты и мимика, а также обстановку общения и вовлеченных участников.

Рассмотрим данный термин с другой точки зрения. Коммуникативное речевое событие – это особый способ взаимодействия друг с другом, который предполагает определенное пространственное расположение, регулярное проведение и определенный формат с определенными темами, границами общения и руководящими принципами для участия.

В XX веке данная теория получила достаточно широкое распространение. Именно функции речевой деятельности изначально рассматривала данная теория. Представитель Оксфордской школы Дж. Остин создал теорию действия и теорию речи. Предложения, по мнению Дж. Остин, представляют собой больше действие нежели обыденное описание какой-то конкретной ситуации. В своих исследованиях он именовал их перформативными, а соответствующие глаголы – перформативами.

Речевой акт – это действие, осуществляемое с помощью речи. Он состоит из нескольких критериев, а именно локутивного, перлокутивного и иллокутивного. По теории речевых актов в процессе коммуникации внимание приковывается не только к говорящему, слушающему, но и к самому акту говорения, определенным условиям, которые необходимо выполнить, чтобы речевой акт был успешным, что включает в себя наличие четкой цели и желаемого результата.

Проблеме речевых жанров отечественные лингвисты посветили множество исследований, среди них можно выделить работы Н.Д. Арутюновой, А.Г. Баранова, М.М. Бахтина, В.Е. Гольдина, В.В. Дементьева, К.А. Долинина, Е.А. Земской, В.И. Карасика, М.Н. Кожинной, О.А. Крыловой, Н.А. Купиной, Н. Б. Лебедевой, Л.М. Майдановой, Т.В. Матвеевой, К.Ф. Седова, Г.Я. Солганика, М.Ю. Федосюка, Т.В. Шмелевой и многих других ученых [18].

Своеобразным продолжением теории речевых актов стала теория речевых жанров Михаила Михайловича Бахтина. Он является первооткрывателем среди отечественных лингвистов, внося непомерный вклад в становление данной теории. Западные ученые не сразу восприняли его вклад в этой сфере, на отечественную лингвистику его работа оказала большое внимание. Он утверждал, что та или иная ситуация повседневного общения является повторением уже существовавшей до нее ситуации. Социальная среда помогает определить выбор высказываний для коммуникации и определить правильные формы соединения, адекватную реакцию на реплики собеседника, жесты и мимику, подходящие в заданной ситуации.

Бахтин считает, что все высказывания людей обладают определенными и достаточно устойчивыми типовыми формами построения целого. Для того, чтобы человек мог спокойно взаимодействовать с другими людьми, он должен владеть теми речевыми жанрами, которые подходят для заданной социальной среды.

Бахтин выделял следующие обязательные признаки речевого жанра: целенаправленность, целостность, завершенность, непосредственный контакт с действительностью и непосредственное отношение к чужим высказываниям, смысловая полноценность, экспрессия и жанровая форма. Именно он считал, что высказывание и речевой акт являются главными единицами речи, а не предложение. Различие между данными понятиями заключается в следующем: предложение не может передать основные мысли и полный замысел говорящего, так как оно ни к кому не обращено, в то время как высказывание и речевой акт подразумевают под собой коммуникацию между говорящими.

Акт соболезнования – самый сложный в группе социативных – этикетных, ритуальных высказываний, потому что, с одной стороны, ситуация его использования очень личная, с другой стороны, найти подходящий речевой материал для выражения чувств непросто.

Соболезнование можно рассматривать как определенный коммуникативный акт, относящийся к категории экспрессивных. Экспрессивные речевые акты включают в себя те, в которых говорящий выражает свои чувства и свое отношение к происходящему. Иллокутивная цель выражений состоит в том, чтобы выразить психологическое состояние, которое определяется условием искренности в отношении положения вещей, определенного в контексте содержания предложения. Образцовыми предикатами, выражающими психологическое состояние, являются *thank*, *congratulate*, *condole* и другие. Американский философ Джон Серл называет такие речевые акты вежливыми, потому что с их помощью говорящий демонстрирует свое уважение к собеседнику, сообщая, что его ценят, уважают, любят, сочувствуют.

А. Вежбицкая относит глаголы, данного списка к классу бехабитивов от английского *behabitive*, иначе говоря глаголы этикетного поведения. Впервые термин «*behabitive*» ввел Джон Остин, который относил к этой группе глаголы, выражающие реакцию на поведение других людей. А. Вежбицкая интерпретирует глаголы, выражающие соболезнование, следующим образом: выражение «примите мои соболезнования» дословно означает «знаю, что с вами произошло нечто плохое», то есть умер близкий вам человек, значит вы страдаете из-за этого и должны знать, что я тоже сожалею.

В речевых актах соболезнования употребляются следующие глаголы – бехабитивы: *to offer sympathy, to be sorry to hear, to extend sympathy, to be saddened, to express sympathy, to accept condolences\sympathy, to feel grief, to send my condolences, to offer condolences, to share grief, to be shocked at death, to relief the pain, to be with you in the loss*. Иллокуция соболезнования коррелирует, таким образом, с выражениями следующих психологических состояний, эмоций и чувств говорящего.

Соболезнование – это перформативный акт, потому что иллокутивная сила высказывания выражается иллокутивным глаголом в соответствующей форме, а именно в настоящем времени, первом лице, единственном числе, изъявительном наклонении и активном залоге – форме перформатива. Такие глаголы, как *to condole, to be sorry* относятся к перформативным. Широко известна следующий тип конструкции «*Verb+Noun*».

Таким образом, соболезнование - это речевой акт или коммуникативный акт, который воплощает единство речи, иллокации и перлокации, то есть состояние, достигнутое в результате переживания горя, утраты, несчастья.

Во второй главе рассматриваются официальные и неофициальные траурные письма на материале английского языка, а также типы стратегий, используемые при выражении соболезнования. Официальные письма соболезнования являются самыми сложными и трудными письмами, потому что при их написании необходимо выдерживать определенный такт и сдержанность, но при этом важно показать свое уважение и почтение к умершему. Такое письмо

должно быть лаконичным, но при этом максимально утешительным и сердечным. Рассмотрим несколько примеров различных официальных траурных писем и проанализируем их с точки зрения соответствия определенной структуре и правильности подобранности лексики.

*I recently received a message from Buckingham Palace that His Royal Highness the Duke of Edinburgh has passed away at the age of 99.*

*Prince Philip has earned the respect of many generations in the UK, Commonwealth countries and around the world. He served as the monarch's spouse for the longest time in history and was one of the last people in our country who fought in World War II. His bravery was noted in dispatches about the battle of Cape Matapan, and during the Sicilian operation, he saved the ship thanks to his ability to make decisions quickly.*

*He was a fighter for environmental protection and nature conservation long before it became popular. For this we remember the Duke of Edinburgh. And also, most of all, for his tireless support of Her Majesty the Queen of Great Britain.*

*He was not only the Queen's husband, walking shoulder to shoulder with her throughout every day of her reign, but also just a husband, her support and support for 70 years. The thoughts of all our people today should be with Her Majesty and her family, because they lost not just a beloved and highly respected public figure, but a devoted husband and a loving, proud father, grandfather and, more recently, great-grandfather.*

*Today we grieve together with Her Majesty and express our sincere condolences to her and her entire family. As a nation and as a kingdom, we express our gratitude to Prince Philip, Duke of Edinburgh, for his outstanding life and work.*

Рассмотрим отрывок из выступления премьер министра Великобритании Бориса Джонсона (пример 4) по случаю смерти Филлипа, герцога Эдинбургского, который выражает соболезнование членам королевской семьи. Данное письмо бесспорно носит официальный характер и опубликовано на официальном сайте правительства Великобритании. Адресант выражен конкретно – Борис Джонсон. Стоит отметить, что в своей речи он высказывал

соболезнования не только от себя лично, но и от всего народа, и от всего королевства. Члены королевской семьи и приближенные являются получателями, так как их несколько, то можно свидетельствовать о наличии двойного адресата. Тональность соблюдена. Более подробно рассмотрим структуру данного письма, так как она отличается от предыдущих примеров наличием всех обязательных пунктов. Большая часть письма посвящена заслугам принца Филлипа, подчеркнуты все самые знаменитые и важные пункты его биографии, а также значительную часть занимают слова поддержки королевской семье. Отсутствуют прямо выраженные подписи и обращения, но это объясняется тем, что данные слова были выражены не в форме письма, а в форме речи, которую задокументировали и опубликовали позже.

Отличие неофициальных траурных писем заключается в отсутствии шаблонных конструкций и четкой структуры, но тем не менее цель подобных писем заключается в том же – проявить сочувствие к близким умершего человека. Чаще всего в век современных технологий траурные письма неофициального характера выражаются в виде постов в социальных сетях и комментариях к ним, однако важно чтобы они не затрагивали этические границы и не оскорбляли близких.

В официальном интернет сообществе королевской семьи был опубликован короткий траурный, несущий только лишь информацию о смерти ее величества «*The Queen died peacefully at Balmoral this afternoon. The King will remain at Balmoral this evening and will return to London tomorrow*». Целью данного поста было информирование огромного количества подписчиков о трагическом событии, произошедшем 8 сентября 2022 года, данным фактом объясняется отсутствие как таковой структуры, положительной информации об усопшем и воспоминаний о значительных событиях, оставивших яркий след в биографии королевы, то есть отсутствуют пункты, которые свойственны для формальных писем.

Под данной публикацией было размещено большое количество комментариев, преимущественно нейтрального характера, выражающих

сочувствия всем близким, понесшим потерю. Несмотря на тот факт, что не редко интернет коммуникации свойственны стремление к нетипичному общению, порой даже оскорбительные и нелестные высказывания в сторону автора поста и/или человека, которому посвящается данная публикации, в конкретном случае прослеживается уважительное отношение к произошедшему, к членам семьи и покойному:

- *I'm still crying. I still can't believe this. I miss Her Majesty so much! She was The Queen of the world. She was my Queen. I will always love and remember her.*
- *I still can't believe she has gone. The most remarkable monarch, ever. There will never be another one quite like Queen Elizabeth I.*
- *She will be The Queen even after. Thank you Elisabeth, for being our Queen for 70 years. Now you will be with your beloved husband.*

Из выше приведенных примеров видно, что смерть королевы стала невосполнимой утратой не только для членов семьи и приближенных, но и для всего мира, потому что равнодушными остались не только жители Соединенного Королевства, но и граждане других стран, которые активно выражали свои соболезнования под данной публикацией. Елизавета II оставила яркий и запоминающийся след в истории человечества: *she was The Queen of the world, thank you Elisabeth, she is the most important woman of the time, such grace, elegance, sense of duty and charisma will be almost impossible to replicate.*

В данной работе также было проведено исследование на тему стратегий выражения соболезнований в связи со смертью известного американского певца и гитариста Райли Би Кинга среди носителей английского языка в интернет среде. Было проанализировано 50 траурных постов, комментариев к данным постам и статей на определение используемых стратегий при выражении соболезнования носителями английского языка. Была предпринята попытка понять есть ли существенная разница в способах выражения соболезнования среди носителей одного языка и представителей одного менталитета.

Основываясь на подсчете частот данных, наиболее частой стратегией выражения соболезнования носителями английского языка в социальной сети, опосредованной компьютером, были пожелания покойному, например, «rest in peace». Данная стратегия включает в себя пожелания мира и составляет 23% от общего числа, таким образом, можно сделать вывод, что эта стратегия является одной из самых часто используемой при выражении соболезнования.

Выражение благодарности было второй по частоте категорией стратегий выражения соболезнования носителями английского языка, и его частота составила 17%. Как следует из названия, в этой категории рассматривались высказывания, в которых выражалась благодарность за великие труды Райли Би Кинга. Выражение привязанности к умершему человеку и его вкладу, а также искренние пожелания занимают третье место по частотности употребления и составляют 14% от общего числа. Наконец, последней категорией, которая была наименее частой стратегией выражения соболезнования, было прямое выражение соболезнования, которое было замечено всего несколько раз, что составило 7% от общего числа исследуемых комментариев и постов. В этой категории было просто выражено соболезнование семье умершего, которое не содержало никаких внешних выражений похвалы, любви и прочих размышлений, которые были характерны для комментариев, отнесенных к другим стратегиям.

**Заключение.** Жанр соболезнования был частью человеческого общения на протяжении веков, служа средством выражения сопереживания и сочувствия в связи с потерей близкого человека. Будь то официальные письма или неофициальные сообщения, искусство выражения соболезнований эволюционировало, охватывая целый ряд речевых норм и обычаев, и в то же время прочно укоренилось в теории речевого жанра.

В основе выражения соболезнования лежит потребность в чуткости и сопереживании по отношению к скорбящему человеку или семье. Речевой этикет играет решающую роль в установлении взаимоотношений между людьми - от правильного обращения к ним в соответствии с установленными нормами и

использованием подходящей лексики до избегания клише и неуместных выражений.

Однако выражение соболезнования также выполняет социальную функцию и соответствует теории речевого жанра. Как предположил Михаил Бахтин, речевой жанр - это не просто набор формальных характеристик, но социальная деятельность, охватывающая весь процесс общения. В случае соболезнования речевой жанр выходит за рамки индивидуального высказывания.

Таким образом, как в официальном, так и в неофициальном контекстах речевой жанр соболезнования предполагает тщательное рассмотрение аудитории, цели и контекста послания, а также требует определенного уровня формальности, будь то обращение к уважаемому человеку или письмо скорбящей семье. Например, при написании официальных писем соболезнования, мировым лидерам и высокопоставленным людям необходимо придерживаться строгих протоколов и языковых условностей.

Напротив, неофициальные посты в социальных сетях часто приобретают более личный и проникновенный оттенок, с акцентом на оказание эмоциональной поддержки и утешения скорбящим. Однако, независимо от контекста, хорошо составленное послание с выражением соболезнования требует от отправителя соблюдения баланса между формальностью и эмоциональной связью.

Прямой анализ официальных и неофициальных траурных писем, постов выявляет несколько общих тем, включая выражения сочувствия, признание утраты и предложение утешения. Кроме того, соболезнования часто основаны на культурных и религиозных традициях, отражающих убеждения и ценности отправителя и получателя. В заключение следует отметить, что жанр соболезнования остается неотъемлемой частью человеческого общения.